

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๔๐๓/๔๕๔



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๑๗ มีนาคม ๒๕๕๕

เรื่อง การจัดทำความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งรัฐกาตาร์
ว่าด้วยความร่วมมือด้านการป้องกันประเทศ

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๕/๔๗๔๔
ลงวันที่ ๒๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งรัฐกาตาร์ว่า
ด้วยความร่วมมือด้านการป้องกันประเทศ ฉบับภาษาไทย

ตามหนังสือที่อ้างถึงขอให้กระทรวงการต่างประเทศเสนอความเห็นในส่วนที่
เกี่ยวข้องเกี่ยวกับการจัดทำความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่ง
รัฐกาตาร์ว่าด้วยความร่วมมือด้านการป้องกันประเทศ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว ขอเรียน ดังนี้

๑. ประเด็นสาระสำคัญของร่างความตกลงฯ

๑.๑ ไม่มีข้อขัดข้องในด้านสาระสำคัญ หากส่วนราชการเจ้าของเรื่องพิจารณา
เห็นว่าเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและสามารถปฏิบัติตามข้อผูกพันได้ตามกฎหมาย ระเบียบ
และข้อบังคับที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งได้ตั้งงบประมาณเพื่อการนี้ไว้แล้ว

๑.๒ การเปลี่ยนแปลงผู้ลงนามฝ่ายไทยจากปลัดกระทรวงกลาโหมเป็น
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม และการปรับแก้ถ้อยคำภาษาไทยให้สอดคล้องกับฉบับ
ภาษาอังกฤษ ไม่เป็นการเปลี่ยนแปลงสาระสำคัญของร่างความตกลงฯ ซึ่งคณะรัฐมนตรีได้เคยมี
มติเห็นชอบร่างความตกลงดังกล่าวแล้ว

๑.๓ ในร่างความตกลงฯ คู่ฉบับของฝ่ายไทยนั้น ชื่อประเทศไทยจะต้อง
นำหน้าชื่อประเทศคู่ภาคีเสมอ รวมทั้งชื่อผู้ลงนามฝ่ายไทยจะอยู่ด้านซ้าย

๒. ประเด็นมาตรา ๑๔๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยฯ

๒.๑ ร่างความตกลงฯ กำหนดพันธกรณีของคู่ภาคีในการร่วมมือเพื่อ
เสริมสร้างความแข็งแกร่งในการป้องกันประเทศ จึงเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ
และเป็นหนังสือสัญญาตามนัยมาตรา ๑๔๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ ซึ่ง
จะต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม ทั้งนี้ ตามคำวินิจฉัยของศาล
รัฐธรรมนูญที่ ๖-๗/๒๕๕๑ เมื่อวันที่ ๘ กรกฎาคม ๒๕๕๑ เกี่ยวกับคำแถลงการณ์ร่วมไทย-กัมพูชา
ฉบับลงวันที่ ๑๔ มิถุนายน ๒๕๕๑

๒.๒ สำหรับประเด็นว่าร่างความตกลงฯ เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา
๑๔๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภาหรือไม่นั้น

/กระทรวงการต่างประเทศ...

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนความเห็นเบื้องต้นเพื่อประกอบการพิจารณาว่า โดยที่ร่างความตกลงฯ มีสาระสำคัญเป็นการกำหนดกิจกรรมความร่วมมือเพื่อเสริมสร้างความแข็งแกร่งในการป้องกันประเทศระหว่างสองประเทศ ดังนั้น ร่างความตกลงฯ จึงไม่เป็นหนังสือสัญญาที่มีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทยหรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ หรือมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง หรือมีผลผูกพันด้านการค้าการลงทุน หรืองบประมาณของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ และหากส่วราชการเจ้าของเรื่องสามารถปฏิบัติตามข้อผูกพันในร่างความตกลงฯ ได้ภายใต้กฎหมายและข้อบังคับที่มีอยู่ โดยไม่ต้องออกหรือแก้ไขพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญา ร่างความตกลงฯ ก็ไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภาก่อนดำเนินการให้มีผลผูกพัน อย่างไรก็ตาม คณะรัฐมนตรีจะเป็นผู้วินิจฉัยโดยส่วราชการเจ้าของเรื่องจะต้องเป็นผู้ให้ความเห็นต่อคณะรัฐมนตรีและส่วราชการที่เกี่ยวข้องจะต้องให้ความเห็นประกอบการพิจารณาด้วย อนึ่ง ต้องคำนึงด้วยว่า ในกรณีที่มีปัญหาเกี่ยวกับหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ศาลรัฐธรรมนูญจะเป็นผู้วินิจฉัยชี้ขาด ทั้งนี้เป็นไปตามมาตรา ๑๙๐ วรรคหกของรัฐธรรมนูญฯ

๓. ประเด็นถ้อยคำของร่างความตกลงฯ

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอปรับแก้ถ้อยคำ ดังนี้

๓.๑ ร่างความตกลงฯ ฉบับภาษาอังกฤษ

๓.๑.๑ ข้อ ๓ ย่อหน้าที่ ๕ ควรเปลี่ยน “the directorate of the Office of Permanent Secretary on the Thai side” เป็น “the directorate of the Ministry of Defence on the Thai side” และเพิ่มคำว่า “of” หลังคำว่า “following-up”

๓.๑.๒ ข้อ ๗ ย่อหน้าที่ ๑ ควรเปลี่ยนเป็น “This Agreement shall enter into force on the date of signing” หากคู่ภาคีสามารถปฏิบัติตามข้อผูกพันในความตกลงฯ ได้ โดยไม่จำเป็นต้องดำเนินการกระบวนการภายในอื่นใดเพิ่มเติมอีกหลังจากคณะรัฐมนตรีอนุมัติให้ฝ่ายไทยลงนามได้แล้ว (มติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๒๑ กันยายน ๒๕๕๓)

๓.๒ ร่างความตกลงฯ ฉบับภาษาไทย

กระทรวงการต่างประเทศได้ปรับแก้ร่างความตกลงฯ ฉบับภาษาไทยให้สอดคล้องกับร่างความตกลงฯ ฉบับภาษาอังกฤษ ดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ
(นายสุพงษ์ ไตรวิจักขณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา

กองตะวันออกกลาง

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๒๐๔๘ (ณัฐชัย)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๕๓